

Чтение на иностранном языке и его роль в учебном процессе в неязыковом вузе

Fedotkina, Elena

Veröffentlichungsversion / Published Version

Zeitschriftenartikel / journal article

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Fedotkina, E. (2015). Чтение на иностранном языке и его роль в учебном процессе в неязыковом вузе. *Koncept (Kirov): Scientific and Methodological e-magazine*, 13. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-432614>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY-NC-ND Lizenz (Namensnennung-Nicht-kommerziell-Keine Bearbeitung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY-NC-ND Licence (Attribution-Non Commercial-NoDerivatives). For more information see:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>

Федоткина Елена Викторовна

Кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Лингводидактика», МГУ ПС (МИИТ) «Московский государственный университет путей сообщения», г. Москва

Fedotkinaev@mail.ru

Чтение на иностранном языке и его роль в учебном процессе в неязыковом вузе.

В статье рассматривается роль чтения как вида речевой деятельности при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе. Большое внимание уделяется основным видам чтения, приводится их классификация и краткое описание. В статье подчеркивается важность формирования у обучающихся умений гибкого чтения с помощью использования современных компьютерных технологий.

Ключевые слова: чтение, речевая деятельность, информация, текст на иностранном языке, профессиональная коммуникация.

Постоянно возрастающие требования к уровню подготовки современных специалистов заставляют педагогов высших учебных заведений все чаще обращаться к решению проблемы повышения эффективности обучения с помощью инновационных методик, разрабатываемых в вузах. Несмотря на возросший интерес современного человека к устным формам общения на иностранном языке, что объясняется социальной, политической и экономической ситуациями, чтение продолжает оставаться важнейшим источником получения информации. На всех этапах обучения: школа – вуз – бакалавриат, магистратура, аспирантура, а также послевузовское образование чтение играет решающую роль.

Будущие инженеры и менеджеры, зачастую обладающие нестандартным мышлением (так называемым математическим складом ума) пытаются иногда отгородиться от гуманитарного образования, в том числе и изучения иностранных языков. Задача преподавателя - не просто донести определенную сумму знаний, а вызвать у обучаемого интерес к предмету, желание самому познавать что-то новое в процессе чтения, прямо или косвенно связанное с его будущей специальностью. И в этом смысле формирование и дальнейшее развитие умений разных видов чтения на иностранном языке должно стать одной из главных задач, стоящих перед преподавателями иностранных языков в неязыковом вузе.

Чтение является **рецептивным видом** речевой деятельности, предполагающим извлечение содержащейся в тексте информации, включая воссоздание в процессе чтения авторского замысла. Напомним основные виды чтения, классифицированные выдающимся ученым-лингвистом К.С. Фоломкиной, а также большинством отечественных лингвистов и методистов: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее [1], хотя в зарубежной методической литературе представленность различных видов чтения намного больше. К сожалению, преподаватели не всегда доходчиво объясняют различие вышеназванных видов чтения, а порой и вообще не касаются данного вопроса, считая это само собой разумеющимся. Тем не менее хотелось бы напомнить, особенно молодым педагогам, о том колоссальном значении, которое имеет чтение как вид речевой деятельности в процессе обучения иностранным языкам.

Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Его целью является получение самого общего представления

об основной теме текста. Просматривая текст на иностранном языке, читатель определяет для себя, интересуется ли его данная проблематика или нет. Итогом просмотрового чтения может стать оформление результатов прочитанного в виде краткого сообщения, реферата или резюме на иностранном (либо родном) языке.

Ознакомительное чтение (reading for the main idea) – это такой вид чтения, при котором происходит ознакомление читателя с содержащейся в тексте информацией. Предполагая, что тот или иной текст относится к интересующей нас области знаний, чтение происходит с целью ознакомления с конкретным содержанием, причем интересуется не только общая тема прочитанного, но и то, что именно говорится по тем или иным вопросам. Как правило, такой вид чтения сопровождается оценкой получаемой информации: понятно / непонятно; интересно / неинтересно, полезно/не полезно и т.д. Для вынесения такого рода оценки читающий довольствуется пониманием общей линии содержания (конвы прочитанного).

Поисковое чтение – чтение-просмотр определенных материалов с целью поиска конкретных данных (цифр, дат, графиков, определений, статических данных и т.д.) Читатель уже имеет информацию о том, что интересующие его позиции содержатся в просматриваемом тексте. Усилия читающего направлены на поиск необходимой ему информации.

Изучающее чтение подразумевает максимально полное и точное извлечение информации из иностранного текста. В связи с необходимостью последующего воспроизведения прочитанного текста необходимо дать себе установку на внимательное прочтение, осмысление полученной информации, её интерпретацию и последующее запоминание. Только тщательное изучение читаемого текста позволит обучающимся наиболее полно и достоверно осмыслить полученную информацию. Степень полноты понимания должна достигать 90-100%. Исходя из контингента обучающихся в неязыковых вузах (студенты, обучающиеся по программе специалитета, студенты-бакалавры, магистранты, аспиранты, а также (в рамках повышения квалификации) профессорско - преподавательский состав специальных кафедр для формирования и дальнейшего развития профессиональных иноязычных компетенций межкультурного общения ведущее место должно занимать обучение чтению аутентичной литературы по тому или иному профилю или специальности вуза.

Определяя содержание обучения чтению в неязыковом вузе, представляется целесообразным:

- Сформулировать цель чтения
- Выбрать стратегию чтения
- Определить тип текста
- Определить лексические, грамматические и графические опоры в тексте
- Быть готовым к проведению кейс- анализа (Case Study)
- Аргументировать свою позицию

На наш взгляд, специалисту в его работе с оригинальной литературой на иностранном языке, обязательно потребуются все виды чтения, о которых шла речь выше, т.к. все эти виды чтения взаимосвязаны, но в то же время каждый вид чтения нацелен на решение определенных коммуникативных задач, в зависимости от типа текста и цели, которую ставит перед собой читающий. Большую помощь в процессе обучения чтению оказывают современные компьютерные технологии, позволяющие перейти от традиционных методик обучения чтению к инновационным. Речь идет о разветвленном способе чтения, заключающимся в том, что в процессе чтения

возможен переход с одного текста на другой и третий, то есть обучающийся как бы погружается в многообразный контекст, так называемый гипертекст. Наиболее лаконичное и точное определение гипертекста сформулировала Т.А. Болдова «Гипертекст – это нелинейно организованный текст со всеми узнаваемыми функциями текста и общетематическим наполнением. Гипертекст управляется гипертекстуальной системой с ассоциативными соединениями информационных частей через серверы или линки, которые дают возможность доступа к пункту соединения с текстами» [2, с. 109]. Необходимо сформировать у студентов умения по овладению гипертекстовым пространством, то есть умения работы в web-сети, дающие возможность пользователям разрабатывать виртуальные проекты, создавать анимации и презентации с помощью компьютерной программы Power-Point на основе прочтения и изучения достаточно большого текстового массива в электронном виде. При этом у студентов могут возникать значительные проблемы по ориентации в структуре гипертекстового пространства: иноязычных интернет-объектах, а также интернет-ресурсах. Задача преподавателя иностранного языка сформировать у обучающихся умения читать гипертексты, превращая информацию с сайтов в живой дискурс. Отметим, что под дискурсом нами понимается актуализация текста, рассматриваемого в событийном контексте. Не останавливаясь подробно на различных интерпретациях дискурса, тем не менее обозначим, что среди исследователей, занимающихся проблемами дискурса, нет единой точки зрения: некоторые трактуют дискурс как образование на уровне предложения, другие – как использование языка в речи, третьи – как объект прагмалингвистического исследования [3,4,5,6]. На наш взгляд, наиболее правильным определением является то, которое было представлено нами выше на основе изучения различных точек зрения и определений дискурса, имеющих место в современной лингвистике. Дискурсивный анализ предполагает выделение неразрывных составляющих структуры и содержания дискурса с учётом социальных, психологических, культурно-значимых и прагматических аспектов дискурса.

Итак, при обучении чтению в гипертекстовом пространстве основной единицей для всех видов информации можно считать определённым образом структурированный текст, в котором информация представлена многослойно и разделена на отдельные составляющие (узлы), различающиеся по виду.

Определяющим фактором качества гипертекста является возможность выбора узлов через всевозможные примечания к мультимедийному содержанию узла, (сами узлы определяются по так называемой этикетке, названию); а также через информативный свод, основной текст и линки. Гипертекст имеет несколько поверхностей, но не имеет ни начала, ни конца. Гипертекстовая сеть объединяет через линки множественные гипертексты, е-тексты (где е-текст – это линейно-организованный текст, встроенный в гипертекстовую сеть) и паратексты (сетевое окружение основного текста, состоящее из текстов различных жанров и текстовых элементов в различном оформлении). В гипертекстах наблюдаются также выступающие, проявляющиеся или автоматически всплывающие тексты. Они включают в себя линейные, иерархические, модульные и мультимедийные тексты [2, с.112].

В неязыковом вузе обучаемые овладевают умением чтения разных жанров научной и справочной литературы, начиная с реферативных информационных сообщений в реферативных сборниках научных трудов и заканчивая чтением аутентичных научных статей, а иногда и монографий, размещённых в электронном виде и имеющих многочисленные ссылки в гипертекстовом пространстве, включающем огромные массивы информации.

Интерес молодёжи к высоким технологиям в значительной степени способствует on-line чтению. Начнем с того, что уже со школьной скамьи учащимся знаком такой предмет, как информатика, а соответственно именно в школе формируются навыки и умения работы в компьютерных классах, которые далее развиваются на занятиях по иностранному языку при чтении, выполнении определенных заданий, самостоятельной работе учащихся.

Поступив в высшее учебное заведение, учащиеся весьма активно следят за развитием информационных технологий, появлением новых гаджетов, компьютерных программ, мобильных устройств, и в этом смысле возникает удивительный парадокс: с одной стороны технологические достижения, прогресс в развитии информационных технологий ведут к возрастающему желанию всё это опробовать и применять как можно интенсивнее с благими намерениями, а с другой стороны те же суперсовременные устройства и технические новинки вызывают у молодых людей, особенно с неокрепшей психикой, повышенную возбудимость, желание погрузиться в виртуальное пространство, уйти от реального общения.

И всё-таки, несмотря на «побочный эффект», наличие различного рода мобильных устройств, планшетов, ноутбуков в повседневной жизни молодёжи играет весьма положительную роль, давая молодым людям возможность читать не только стационарно (в университете, в библиотеке или дома), но и в других местах, где есть on-line доступ (электрички, общественный транспорт, метро, кафе). А самое главное, чтение осуществляется не на бумажных носителях, что порой бывает в значительной степени неудобно из-за объема (журнала, газеты) или тяжести (книги, сборника, учебника), того или иного издания. Именно мобильные устройства стимулируют процесс чтения (и не только художественной литературы).

Большинство студентов высших учебных заведений приходят на занятия по иностранному языку со своими планшетами, что в значительной степени облегчает задачу преподавателя (особенно, если группа занимается не в компьютерном классе) по обучению чтению на электронных носителях. Как правило, студенты уже не плохо читают web-страницы, они знакомы со стилем изложения, структурной оформленностью и т.д., а соответственно преподавателю требуется меньше времени на пояснения методического характера. Некоторые наиболее активные студенты сами подбирают по заданию преподавателя интересные и актуальные в профессиональном смысле публикации на иностранном языке.

Но иногда, несмотря на наличие необходимых навыков владения компьютерными технологиями, обучающимся зачастую этого становится недостаточно для эффективного поиска и прочтения необходимой информации на иностранном языке: важна скрупулёзная подготовительная работа как преподавателя, так и студента с выполнением различного рода подготовительных упражнений и разъяснением правил поиска и оформления того или иного текста (документа): будь то деловое письмо, запрос, предложение, рекламация и т.д. (если речь идёт о бизнес текстах); или инструкции, бюллетени, патенты и т.д. (если речь идет о технической документации); статьи, доклады, монографии (если речь идёт о научной литературе). Преподаватель, предварительно ознакомившись с соответствующими сайтами, может предложить их студентам, либо дать возможность студентам самим выбрать как поисковые системы, так и сайты, которые стимулируют учащихся к профессиональному чтению, развивают их познавательные способности, а также профессиональные умения, связанные с поиском необходимой информации.

В этом смысле возрастает роль учебно-методического обеспечения разработанного преподавателем (желательно в электронном виде), включающего не только разноплановый текстовый материал, но, в первую очередь, упражнения и

задания, выполнение которых поможет обучаемым овладеть различными видами чтения текстов, их композиционной и содержательной структурой. Безусловно, обучение чтению в неязыковых вузах проходит в соответствии с определенными этапами обучения, и это не только этапы, соответствующие структурной иерархии высшего образования: специалитет, бакалавриат, магистратура, аспирантура, но и, к примеру, в самом бакалавриате необходимо выделить несколько этапов обучения. Так, если на первом этапе обучения чтению требуется выполнение большого количества упражнений направленных на овладение языковым материалом (цель – формирование умений точного понимания единиц текста), то на последующих этапах необходимо выполнение заданий, отражающих реальные ситуации профессиональной деятельности будущих специалистов [7] (написание аннотаций статей, подбор текстов с целью решения проблемных задач, осмысление зарубежного опыта на основе прочтения статей из профилирующей области знания), а на старших этапах важнейшим является развитие умений осуществлять обработку полученной из текста научной информации (речь идет об оригинальной научно – технической литературе по специальности) интерпретацию прочитанного с высказыванием собственной позиции и отношением к прочитанному.

В заключение следует подчеркнуть, что компьютерные технологии во многом должны способствовать повышению интереса к чтению оригинальной научно-технической и специальной литературы на иностранном языке, а также помочь переходу на качественно новый уровень подготовки будущих специалистов в неязыковом вузе.

Список цитируемой литературы

1. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. // М.: Высшая школа, 2005. – 255 с.
2. Болдова Т.А. Обучение студентов иностранным языкам в веб-сети с использованием интернет - технологий // Компетентностный подход как основа совершенствования методики обучения иностранному языку: проблемы пи перспективы. – М. : Рема, 2008. – С. 109-123 (Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та; вып. 546; сер. Лингвистика).
3. Азимов Э.Г. , Щукин А.Н. Словарь методических терминов (преподавание иностранных языков). – СПб.: Златоуст.-1999. – 472 с.
4. М.Л. Макаров. Интерпретационный анализ дискурса в малой группе.- Тверь, 1998. – 200 с.
5. Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика: Уч. Пос. –М.:НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. – 188 с.
6. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс: Учебное пособие/ Ю.Е. Прохоров. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 256 с.
7. Багрова А.Я. Обучение чтению и профессиональная коммуникация как цель подготовки по иностранному языку специалистов неязыкового вуза // Профессиональная коммуникация как цель обучения иностранному языку в неязыковом вузе - М., 2000.-С.32-37 (Тр./МГЛУ; вып.454).